

First Conference of the Officina Philosophica Hebraica (OPH I)

**“Themes, Terminology, and Translation procedure in 12th century Jewish Philosophy”**

Universität Hamburg, 4<sup>th</sup>-6<sup>th</sup> April 2016

### **Programme**

#### Monday, 4th April 2016

- 10 am        *[To be confirmed:] Guided tour of the Jewish Cemetery in Altona (Königsstrasse) with Dr. Michael Studemund-Halévy (Institute for the History of the German Jews; Eduard-Duckesz-Fellow)*
- 1.30 pm     *Registration / Welcome Coffee*
- 2.30 pm     Opening and Introductory lecture:  
              **Giuseppe Veltri**  
              Toward a History of Hebrew Philosophical Dictionaries
- Presentation:  
              **Florian Dunklau**  
              The PESHAT project and its database
- 4 pm        *Coffee break*
- 4.30 pm     Keynote lecture:  
              **Reimund Leicht**  
              Yehudah Ibn Tibbon - Father of the Hebrew translation movement?
- 6 pm        *Reception at the Maimonides Centre for Advanced Studies*
- 7 pm        *Dinner*

Tuesday, 5th April 2016

9.30 am Panel 1: Judah ibn Tibbon; chair: Reimund Leicht

**Gadi Charles Weber**

Judah Ibn Tibbon's Translation of Geometrical Terms

**Joost van der Lijn**

The transfer of some Sufi terms into a Jewish environment

11 am *Coffee break*

11.30 am **David Lemler**

Mofet: From miracle to apodeixis

c. 12.15 am *Lunch break (Catering)*

2 pm Panel 2: Samuel ibn Tibbon I; chair: Daniel Davies

**Michael Engel**

Terminological issues in Ibn Tibbon's Letter on Providence and translation to the Guide of the Perplexed

**Stefan Goltzberg**

Examination of Maimonides' terminology in his justification of the decision to compile, codify and/or write down the Mishna (Oral Law)

3.30 pm *Coffee break*

4 pm **Yehuda Halper**

From Opinion to Intellect: דעה and דעת in Samuel ibn Tibbon's translation of the Guide

5 pm

*Presentation of Hebrew manuscripts from the collection of the Staats- und Universitätsbibliothek Hamburg with Dr. Walter Stork (until 6 pm)*

Wednesday, 6th April 2016

9.00 am Panel 3: Samuel ibn Tibbon II; chair: Michael Engel

**Rebecca Kneller-Rowe**

The terms Haya and Cherub in Medieval rationalistic Merchaba interpretation

**Daniel Davies**

Secrets of Faith and Secrets of the Torah: Why does Samuel ibn Tibbon distinguish them?

10.30 am *Coffee break*

11 am Panel 4: Moses ibn Tibbon; chair: Florian Dunklau

**Resianne Smidt van Gelder-Fontaine**

On Tibbonid terminology in texts on meteorology, focusing on Samuel and Moses Ibn Tibbon

**Yoav Meyrav**

Work in Progress: Moshe ibn Tibbon's Refinement of his Translation of Themistius' Paraphrase of Aristotle's Metaphysics 12

12.30 am *Lunch break (Catering)*

2 pm Panel 5: Perspectives; chair: Giuseppe Veltri

**Mauro Zonta**

Some Comparative Aspects of Hebrew Philosophical Aristotelian Terminology in 13<sup>th</sup>-Century, with Respect to Arabic and Latin

**Reimund Leicht**

Between Judah Ibn Tibbon, Judah Cardenal and Shemuel ben Judah of Marseille: Textual and terminological problems of the Hebrew Sefer ha-Kuzari

3.30 pm *Coffee break*

4 pm

**Giovanni Licata**

The term *mitpalsef* in Jewish Philosophy and its particular use in Jewish Averroism

5 pm Final discussion